



# Land der horizonen

## POËZIEFESTIVAL DICHTERS IN DE PRINSENTUIN 2013

**WOENSDAG 24 JULI 2013**

### *Puddingfabriek (Openingsfeest)*

Met: Bernke Klein Zandvoort: poëzie NL / Poets don't Dance (Serge van Duijnhoven, Vahur Afanasjev en Karl Martin Sinijärv): "Oude Hanzen, Nieuwe Horizonen", poëzie NL en EE / Sarah Bosetti: poëzie DE / Rosan Vloedgraven: muziek / Daniel Hoth: poëzie DE / Harm's Fork: muziek

**Locatie:** Puddingfabriek (Viaductstraat, achter het station)

**Aanvang:** Zaal open 20.30u, aanvang 21.00u

**DONDERDAG 25 JULI 2013**

### *Hanzerondvaart*

Dichter Leonie Veraar en zanger-liedjesschrijver Willie Darktrousers nemen je mee op een poëtisch-muzikale rondvaart met Groningen als decor. Darktrousers en Veraar worden begeleid door o.a. Jesse Faber op klarinet en Loes Dooren op viool.

**Locatie:** Rondvaartbedrijf Kool (tegenover het Centraal Station)

**Vertrek:** 11.15 uur (Graag aanwezig zijn om 11.00 uur). Ook op zaterdag 27 juli, zelfde plaats, zelfde tijd!

**Toegang:** €10,-, beperkt aantal plaatsen beschikbaar! Reserveren kan via tel. 050-5951306 of

[www.peterdegrotefestival.nl/concerten/kaartverkoop](http://www.peterdegrotefestival.nl/concerten/kaartverkoop).

### *POËZIE in de PRINSENTUIN*

Poëzie, poëzie en nog eens poëzie in de schitterende tuin van de oude Prinsenhof! De adellijke lusthof in hartje Stad is zeer bepalend voor de sfeer van het festival. Loop binnen en laat je meevoeren door de gedichten van tientallen dichters en een handvol talen.

**Tijd:** van 13.30u tot 17.15u.

**Locatie:** De Prinsentuin, hoek Turfsingel en Kattenhage. (Bij slecht weer in De openbare bibliotheek O. Boteringstraat 18)

## OVERZICHT VAN DE OPTREDENS

Theeveld	Loofgangen Links	Loofgangen Rechts	Rozenperk	Letterveld
<b>13.30 - 14.15</b>				
1 Erik Lindner 2 Fieke Gosselaar 3 Swinder 4 Niels Hav 5 Freda Kamphuis 6 Gerard Berends 7 Hélène Gelens				
	<b>14.15 - 15.00</b>	<b>14.15 - 15.00</b>		<b>14.15 - 15.00</b>
	Obe Alkema Tina van Baren Jan-Willem Dijk Vicky Francken Freda Kamphuis Etwijn Grootcholten	Sabine Kars Jelmer van Lenteren Hans Mellendijk Laura Mijnders Alexandre Popowycz Pauline Sparreboom Rosan Vloedgraven		(Neder-)duits/Nedersaksisch Jan Bos - Gerd Constapel Fieke Gosselaar - Schulze van der Wal Klaas Knillis Hofstra - Christa Bruns Tonko Ufkes - Briese Hanne Wilzing - Michael Hüttenberger
<b>15.00 - 15.30</b>				
1 René Huigen 2 Nadja Küchenmeister 3 Kasper Peters 4 Doe Maar Dicht Maar				
<b>16:00-17:20 Duitsland</b>	<b>15:30-16:50 Denemarken</b>	<b>15:30-16:50 Estland</b>	<b>15:30-16:50 Polen</b>	<b>15:30-16:30 Kinder/jeugd programma</b>
<b>Dichters:</b> Esther Kinsky, Marion Posch-mann, Norbert Scheuer. <b>Voordracht van vertalingen:</b> Erik Lindner, Pauline de Bok	<b>Dichters:</b> Mathilde Schelin, Niels Hav, <b>Vertalingen:</b> Jan Baptist, Roald van Elswijk	<b>Dichters:</b> Karl Martin Sinijärv, Vahur Afanasjev. <b>Vertalingen</b> Frans van Nes	<b>Dichters:</b> Julia Fiedorczuk, Dariusz Sośnicki, Adam Wiedemann. <b>Voordracht van vertalingen:</b> Hélène Gelens, René Huigen	Gerard Berends en Kasper Peters
				Dichters treden 3 x 20 min op. Het is dus mogelijk alles te zien/horen door de verschillende taalvelden te bezoeken.

Dichters in de Prinsentuin is vrij toegankelijk, uw vrijwillige bijdrage is van harte welkom

Kijk voor het laatste festivalnieuws op [www.dichtersindeprinsentuin.nl](http://www.dichtersindeprinsentuin.nl).



# Land der horizons

## POËZIEFESTIVAL DICTERS IN DE PRINSENTUIN 2013

### Donderdagavond: 'Sloop de taalgrens (met tedere woorden)'

Bram Douwes gaat in gesprek met dichters en vertalers over het vertalen van poëzie. Met: Esther Kinsky, Gregor Seferens en Hélène Gelens over het Oder Rhein vertaalproject. Een muzikaal intermezzo van Swinder. Verder met: Roald van Elswijk (vertaler, NL, Deens), Frans van Nes (vertaler, NL, Esthisch), Pauline de Bok (vertaler, NL, Duits). Zij komen praten over hun vertalingen van respectievelijk Mathilde Schelin, Karl Martin Sinijärv en Nadja Küchenmeister, die hun gedichten voordragen.

**Locatie:** Kapel Martinikerk (ingang achterzijde)

**Aanvang:** 20.30u

### VRIJDAG 26 JULI 2013

#### In de Prinsentuin

Doorlopend programma, afwisselend op het theeveld en in de loofgangen, met voordrachten van ca. veertig dichters.

**Presentatie:** Klaas Knillis Hofstra.

**Tijd:** 13.30u tot 17.15u.

**Locatie:** De Prinsentuin, hoek Turfsingel en Kattenhage (Bij slecht weer in De openbare bibliotheek O. Boteringstraat 18)

Theeveld	Loofgangen Links	Loofgangen Rechts
<b>13.30 - 14.15</b>		
1 Hanneke van Eijken		
2 Lloyd Haft		
4 Wouter Godijn		
5 Tjitske Jansen en Jeroen Zijlstra: 'Nieuws van twee kanten'		
<b>14:15 - 15:00</b>		
	Estelle Boelsma	Lloyd Haft
	Dien L. de Boer	Tjitske Jansen
	Loren Brouwers	Marte de Jong
	Michelle Brouwer	Stien Keunen
	Aldert Jan van Dijk	Gerry van der Linden
	Nico Dijksterhuis	Tim Pardijs
	Hanneke van Eijken	Gerda Posthumus
	Evy van Eynde	Aloys Vonckx
	Wouter Godijn	Anneke Wasscher
<b>15.00 - 15.30 / 17.00</b>		
1 Gerry van der Linden		
2 Mustafa Stitou		
3 Micha Andriessen		
4 VAN GRONINGEN TOT NOVGOROD - Joost Oomen		
Met: Mathilde Schelin, Daniel Hoth, Adam Wiedemann en Vahur Afanasjev		
- Let op dit programma-onderdeel eindigt in de Martinikerk!		

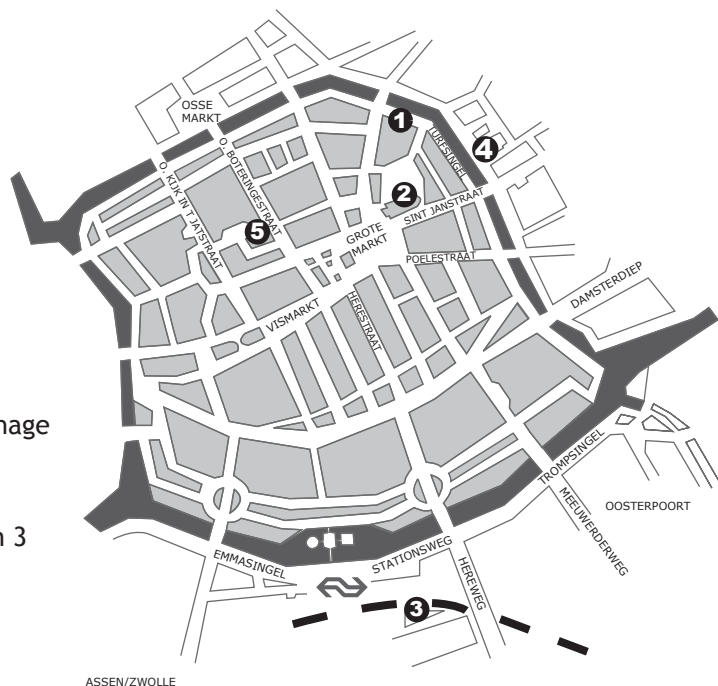
#### Nafilosofen onder de platanen

Nafilosofen onder de platanen van Schouburgcafé de Souffleur

**Aanvang:** 17.30u.

**Locatie:** Schouburgcafé de Souffleur, Kruitlaan 3

- 1 - De Prinsentuin, hoek Turfsingel-Kattenhage
- 2 - Kapel Martinikerk, Martinikerkhof 3
- 3 - De Puddingfabriek, Viaductstraat 3a
- 4 - Schouburgcafé De Souffleur, Kruitlaan 3
- 5 - Bibliotheek, Oude Boteringstraat 18



Dichters in de Prinsentuin is vrij toegankelijk, uw vrijwillige bijdrage is van harte welkom

Kijk voor het laatste festivalnieuws op [www.dichtersindeprinsentuin.nl](http://www.dichtersindeprinsentuin.nl).